

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-SP-101 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-SP-101 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

County _____
Quận/hạt _____

In The General Court Of Justice
Superior Court Division Before The Clerk
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Trước Lục Sự Phân Bộ Tòa Án Thượng Thẩm

Name Of Petitioner(s)
Tên nguyên đơn

PARTITION PROCEEDINGS SUMMONS

ALIAS AND PLURIES SUMMONS

**TRÁT HẦU TÒA ĐỐI VỚI THỦ TỤC
CHIA TÀI SẢN**

TRÁT ĐÃ GỬI TỪ HAI LẦN TRỞ LÊN

G.S. 1-394
G.S. 1-394

**VERSUS
KIỆN**

Name Of Respondent(s)
Tên bị đơn

Date Original Summons Issued (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành trát tòa đầu tiên (tháng/ngày/năm)

Date(s) Subsequent Summons(es) Issued (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành (các) trát tòa tiếp theo (tháng/ngày/năm)

To Each Of The Respondent(s) Named Below:
Gửi Cho Mỗi Bị Đơn Có Tên Dưới Đây:

Name And Address Of Respondent 1
Tên và địa chỉ của bị đơn 1

Name And Address Of Respondent 2
Tên và địa chỉ của bị đơn 2

A Partition Proceeding Has Been Commenced Against You!

Quý vị là đối tượng của một đơn kiện chia tài sản!

You are notified to appear and answer the attached petition as follows:

Quý vị được thông báo là phải hầu tòa để trả lời đơn kiện đính kèm theo thủ tục sau đây:

1. File a written answer in the office of the Clerk of Superior Court for the county named above within 30 days of the date you were served.
Nộp bản trả lời cho phòng Lục Sự Tòa Thượng Thẩm của quận/hạt ghi trên trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị được tổng đạt trát tòa.
2. Serve a copy of your written answer on the petitioner or the petitioner's attorney by personal delivery or mail at the address listed below.
Tổng đạt bản sao bản trả lời của quý vị đến nguyên đơn hoặc luật sư bên nguyên bằng cách tự đưa hoặc gửi qua bưu điện đến địa chỉ dưới đây.

If you fail to answer the petition, the petitioner may apply to the Court for the relief demanded in the petition.

Nếu quý vị không trả lời đơn kiện, nguyên đơn có thể yêu cầu Tòa Án ra lệnh theo kiến nghị trong đơn kiện.

Original-File Copy-Each Respondent Copy-Attorney/Petitioner
Bản gốc-Lưu Bản sao-Mỗi bị đơn Bản sao-Luật sư/Nguyên đơn
(Over)
(Xem mặt sau)

Name And Address Of Petitioner's Attorney (If None, Address Of Petitioner) Tên và địa chỉ của luật sư bên nguyên (nếu không có, ghi địa chỉ của nguyên đơn)	Date Issued (mm/dd/yyyy) Ngày ban hành (tháng/ngày/năm)	Time Issued Giờ tổng đạt	<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> Sáng <input type="checkbox"/> PM <input type="checkbox"/> Chiều
	Signature Chữ ký		
	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

<input type="checkbox"/> ENDORSEMENT This Summons was originally issued on the date indicated above and returned not served. At the request of the petitioner, the time within which this Summons must be served is extended sixty (60) days. <input type="checkbox"/> CHỨNG NHẬN Trát này được ban hành lần đầu vào ngày đề trên và bị trả lại vì không tổng đạt được. Theo yêu cầu của nguyên đơn, thời hạn tổng đạt Trát Tòa này được gia hạn thêm sáu mươi (60) ngày.	Date Of Endorsement (mm/dd/yyyy) Ngày chứng nhận (tháng/ngày/năm)	Time Giờ	<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> Sáng <input type="checkbox"/> PM <input type="checkbox"/> Chiều
	Signature Chữ ký		
	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

Original-File Copy-Each Respondent Copy-Attorney/Petitioner
Bản gốc-Lưu Bản sao-Mỗi bị đơn Bản sao-Luật sư/Nguyên đơn

(Over)
(Xem mặt sau)

**RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that this Summons and a copy of the petition were received and served as follows:
Tôi xác nhận rằng Trát Tòa này cùng với bản sao đơn kiện đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

**RESPONDENT 1
BỊ ĐƠN 1**

<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Time Served</i> Giờ tổng đạt	<input type="checkbox"/> AM sáng	<input type="checkbox"/> PM chiều	<i>Name Of Respondent</i> Tên bị đơn
---	------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------	---

- By delivering to the respondent named above a copy of the summons and petition.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn kiện được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the summons and petition at the dwelling house or usual place of abode of the respondent named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn kiện được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left (if corporation, give title of person copies left with)
Tên và địa chỉ của người nhận bản sao (nếu là công ty, cho biết chức danh của người nhận bản sao)

- Service accepted by respondent
Bị đơn đã nhận giấy tờ tổng đạt

<i>Date Accepted (mm/dd/yyyy)</i> Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	<i>Signature</i> Chữ ký
---	----------------------------

- Other manner of service (specify)
Cách tổng đạt khác (cho biết cụ thể)

- Respondent WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

**RESPONDENT 2
BỊ ĐƠN 2**

<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Time Served</i> Giờ tổng đạt	<input type="checkbox"/> AM sáng	<input type="checkbox"/> PM chiều	<i>Name Of Respondent</i> Tên bị đơn
---	------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------	---

- By delivering to the respondent named above a copy of the summons and petition.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn kiện được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the summons and petition at the dwelling house or usual place of abode of the respondent named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của trát hầu tòa và đơn kiện được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left (if corporation, give title of person copies left with)
Tên và địa chỉ của người nhận bản sao (nếu là công ty, cho biết chức danh của người nhận bản sao)

- Service accepted by respondent
Bị đơn đã nhận giấy tờ tổng đạt

<i>Date Accepted (mm/dd/yyyy)</i> Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	<i>Signature</i> Chữ ký
---	----------------------------

- Other manner of service (specify)
Cách tổng đạt khác (cho biết cụ thể)

- Respondent WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

<i>Date Received (mm/dd/yyyy)</i> Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	<i>Signature Of Deputy Sheriff Making Return</i> Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo
<i>Date Of Return (mm/dd/yyyy)</i> Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	<i>Name Of Deputy Sheriff (Type Or Print)</i> Tên của Cảnh Sát Quận/Hạt (đánh máy hay viết chữ in)
<i>County Of Sheriff</i> Cảnh Sát Trưởng thuộc quận/hạt nào	